

LITERATURSOMMER

SCHLESWIG-HOLSTEIN 2010 *↳ Länderschwerpunkt Polen*

JULI

- DI 13.07.** 20 UHR — **KIEL, ANTIKENSAMMLUNG · KUNSTHALLE ZU KIEL**
Das neue polnisch-deutsch-ukrainische **Literaturmagazin RADAR** wird von den Redakteuren Nataka Snyadanko und Andreas Volk vorgestellt
Düsternbrooker Weg 1 | Eintritt: 5,- / 3,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 und Kunsthalle zu Kiel | Veranstalter: Literaturhaus S-H, Institut für Slavistik der CAU zu Kiel
- SO 18.07.** 19.30 UHR — **SCHLESWIG, CASA CULTURA**
»Grenzgänge« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Casa Cultura (Westraum), Auf der Freiheit | Eintritt 8,- / 4,- | Vvk: Buchhandlungen »Die Eule«, Liesegang und Schröder | Veranstalter: Cultura Vivendi e.V., T 0176 / 51 10 03 04
- SO 25.07.** 11 UHR — **RENDSBURG, NORDKOLLEG**
Magdalena Tulli stellt ihre Romane »Getriebe« und »Dieses Mal« vor. Lesung der deutschen Texte: Jutta Hagemann, Übersetzung: Dominika Sobecki
Am Gerhardshain 44 | Eintritt: 8,- / 5,- | Informationen im Nordkolleg unter T 04331 / 14 38 11 gefördert durch den Rendsburger Kulturkreis e.V.
- MO 26.07.** 20 UHR — **LÜBECK, ST. PETRI**
Magdalena Tulli liest aus ihren Romanen »Getriebe« und »Dieses Mal«. Lesung der dt. Texte: Jutta Hagemann, Übersetzung: Dominika Sobecki
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Pressezentrum, Buddenbrookhaus, Buchhandlung Weiland, T 0451 / 160 06 61, St. Petri – Turmshop
- DI 27.07.** 19 UHR — **PINNEBERG, DIE DROSTEI**
Eröffnung des Literatursummers mit der Autorin Magdalena Tulli und dem Pianisten Michał Białk. Grußworte: Staatssekretär Eckhard Zirkmann (Ministerium für Bildung und Kultur), Generalkonsul Andrzej Osiak (Generalkonsulat der Republik Polen in Hamburg), Bürgermeisterin Kristin Alheit (Stadt Pinneberg)
Dingstätte 23 | Eintritt frei | Anmeldung erforderlich bis zum 20.07.: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Stiftung Landdrostei, T 04101 / 210 30
- MI 28.07.** 20 UHR — **HEIKENDORF, KÜNSTLERMUSEUM**
Magdalena Tulli stellt ihre Romane »Getriebe« und »Dieses Mal« vor. Lesung der deutschen Texte: Jutta Hagemann, Übersetzung: Dominika Sobecki
Teichtor 9 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 | Veranstalter: Literaturhaus S-H, Künstlermuseum Heikendorf
- FR 30.07.** 19.30 UHR — **LÜBECK, GÜNTER GRASS-HAUS**
»Schwarzes Quadrat auf schwarzem Grund« – Lesung mit dem polnischen Lyriker **Tadeusz Dąbrowski** und seinem Übersetzer Andre Rudolph
Glockengießerstraße 21 | Eintritt: 9,- / 6,- | Vvk im Günter Grass-Haus, T 0451 / 122 42 30
- SA 31.07.** 16.30 UHR — **KIEL, STADTGALERIE**
»Schwarzes Quadrat auf schwarzem Grund« – Lesung mit dem polnischen Lyriker **Tadeusz Dąbrowski** und seinem Übersetzer Andre Rudolph
Andreas-Gayk-Straße 31 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Infotresen Stadtgalerie, T 0431 / 901 34 00, und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39
Veranstalter: Literaturhaus S-H

AUGUST

- DO 05.08.** 19 UHR — **LÜBECK, BUDDENBROOKHAUS**
Tomasz Różycki liest, begleitet von seinem Übersetzer Olaf Kühn, aus dem Versepos »Zwölf Stationen«
Mengstr. 4 | Eintritt: 6,- / 4,- | Vvk: Buddenbrookhaus, T 0451 / 122 42 40, und Weiland, T 0451 / 16 00 60
- FR 06.08.** 19 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**
Literaturfest im Alten Botanischen Garten mit Tomasz Różycki, Olaf Kühn und einem Rezitationsprogramm mit Nils Aulike und Tom Keller
Alter Botanischer Garten, Schwanenweg 13 / bei Regen in der Kunsthalle | Eintritt: 9,- / 7,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 gefördert durch die Förde Sparkasse
- SA 07.08.** 20 UHR — **FRIEDRICHSTADT, EHEMALIGE SYNAGOGE**
Tomasz Różycki liest, begleitet von seinem Übersetzer Olaf Kühn, aus dem Versepos »Zwölf Stationen«
Am Binnenhafen 17 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Tourist-Info, T 04881 / 939 30 | Veranstalter: Kultur- und Gedenkstätte Ehemalige Synagoge Friedrichstadt
- SO 08.08.** 11 UHR — **HEIDE, MUSEUMSINSEL**
Tomasz Różycki liest, begleitet von seinem Übersetzer Olaf Kühn, aus dem Versepos »Zwölf Stationen«
Lüttenheid 40 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk: Museumsinsel, T 0481 / 637 42 und Buchhandlung Weiland, T 0481 / 68 47 40 | Veranstalter: Kunstverein Heide e.V.
- SO 08.08.** 15 UHR — **ITZHOE, WENZEL-HABLIK-MUSEUM**
Literaturcafé – **Arno Surminski** liest aus seinen Werken
Reichenstraße 21 | Eintritt inkl. Kaffee und Kuchen: 12,- / 10,- | Vvk / Veranstalter: Wenzel-Hablik-Museum und Buchhandlung Gerbers, T 04821 / 37 44 oder www.gerbers.de
- MO 16.08.** 20 UHR — **NEUSTADT, BUCHHANDLUNG »BUCHSTABE«**
»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Hochtorstraße 2 | Eintritt: 10,- / 8,- | Vvk: Buchhandlung »Buchstabe«, T 04561 / 88 83
- DI 17.08.** 20 UHR — **NEUMÜNSTER, STADTBÜCHEREI**
»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Wasbeker Straße 14–20 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Stadtbücherei, T 04321 / 40 76 32
- MI 18.08.** 20 UHR — **KIEL, ANTIKENSAMMLUNG · KUNSTHALLE ZU KIEL**
»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Düsternbrooker Weg 1 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40, Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 und Kunsthalle zu Kiel | Veranstalter: Literaturhaus S-H
- MI 18.08.** 19.30 UHR — **EUTIN, KREISBIBLIOTHEK**
»Grenzgänge« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Schloßplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 70 12 16
- DO 19.08.** 19 UHR — **HUSUM, DIAKONISCHES WERK**
»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Theodor-Storm-Str. 7 | Eintritt: 6,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14 | Veranstalter: Kunstverein Husum und Umgebung e.V. in Kooperation mit dem Diakonischen Werk Husum gGmbH
- FR 20.08.** 19.30 UHR — **FLENSBURG, STADTBIBLIOTHEK**
»Dreckskerl« – **Wojciech Kuczok** präsentiert seinen preisgekrönten Roman. Lesung der dt. Texte: Jens Raschke, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Süderhofenden 40 | Eintritt 6,- / 4,- | Vvk in der Stadtbibliothek Flensburg, T 0461 / 85 18 16 sowie bei Bücher Ruffer
- MI 25.08.** 19.30 UHR — **AABENRAA / APENRADE, DEUTSCHE ZENTRALBIBLIOTHEK**
»Grenzgänge« – Tom Keller und Nils Aulike erkunden die polnische Lyrik und Kurzprosa des 20. Jahrhunderts
Vestergade 30 | Eintritt: 50,- Kr. / 7,- Euro | T 0045 / 74 62 11 85
- DO 26.08.** 20 UHR — **OLDENBURG, LESECAFÉ DER BUCHHANDLUNG GLOESS**
»Die Nacht von Wildenhagen« – **Włodzimierz Nowak** präsentiert seine literarischen Reportagen über deutsch-polnische Schicksale. Lesung der deutschen Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Kuhthorstraße 22 | Eintritt: 5,- / 2,50 | Vvk / Veranstalter: Buchhandlung Gloess, Buchhandlung »Ton und Text«, KulTour Oldenburg i.H.
- FR 27.08.** 20 UHR — **SCHLESWIG, GEWÄCHSHAUS HOF KÖNIGSWEG**
Lichterlesung: **Włodzimierz Nowak** liest aus »Die Nacht von Wildenhagen«. Lesung der deutschen Texte: Nils Aulike, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Flensburger Straße 49 | Eintritt frei | Veranstalter: »Werbegemeinschaft rund um den Schliekieker e.V.«, T 04621 / 484 19 48
- SA 28.08.** 19 UHR — **RENDSBURG, NORDKOLLEG**
Im Rahmen des Polnischen Tages liest **Włodzimierz Nowak** aus »Die Nacht von Wildenhagen«. Lesung der deutschen Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Am Gerhardshain 44 | Eintritt: 8,- / 5,- | Informationen im Nordkolleg unter T 04331 / 14 38 11 gefördert durch den Rendsburger Kulturkreis e.V.
- SO 29.08.** 11 UHR — **BORN, KULTURVEREIN »RUNDUM« SÜDERBRARUP E.V.**
»Die Nacht von Wildenhagen« – **Włodzimierz Nowak** präsentiert seine literarischen Reportagen über deutsch-polnische Schicksale. Lesung der deutschen Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Am Wald 1 | Eintritt frei
- SO 29.08.** 20.30 UHR — **PELLWORM, SOMMERAKADMIE**
Maria Kolenda: »Deutsch-polnische Schicksale. Eine literarische Begegnung mit Olga Tokarczuk und Włodzimierz Nowak«
Informationen zu dieser und zu weiteren Veranstaltungen der Sommerakademie bei der Tourist Information Pellworm, T 04844 / 189 40 | Eintritt: 4,-
- MO 30.08.** 20 UHR — **WILSTER, DOOS'SCHES PALAIS / SPIEGELSAAL**
»Die Nacht von Wildenhagen« – **Włodzimierz Nowak** präsentiert seine literarischen Reportagen über deutsch-polnische Schicksale. Lesung der deutschen Texte: Tom Keller, Übersetzung: Katarzyna Różańska
Rathausstraße 3 | Eintritt frei, Spenden erwünscht | Anmeldung in der Stadtbücherei Wilster, T 04823 / 92 13 36 | Veranstalter: Stadtbücherei Wilster, Verein »Leselust«
- MO 30.08.** 19.30 UHR — **HEIDE, BUCHHANDLUNG WEILAND**
»Ich befreie Vogelträume ...« – **Maria Duszka und Magdalena Forusińska** lesen aus ihren Gedichten, Übersetzung: Małgorzata Pótrola
Friedrichstraße 24 | Eintritt: 7,- | Vvk: Buchhandlung Weiland, T 0481 / 68 47 40
Veranstalter: Nordbuch e.V., Kunstverein Heide e.V.
- DO 02.09.** 20 UHR — **MUNKBRARUP, MÜHLE »HOFFNUNG«**
Dr. Katarzyna Różańska: **Polnische Nobelpreisträger für Literatur**
Mühle »Hoffnung« | Eintritt 5,- | Vvk: T 04631 / 35 95
- DO 02.09.** 19.30 UHR — **FLENSBURG, FLENSBURG HUS**
»Ich befreie Vogelträume ...« – **Maria Duszka und Magdalena Forusińska** lesen aus ihren Gedichten, Übersetzung: Małgorzata Pótrola
Norderstraße | Eintritt: 5,- | Veranstalter: Nordbuch e.V., DPG Flensburg
- FR 03.09.** 19 UHR — **KIEL, BÜRGERHAUS METTENHOF**
»Ich befreie Vogelträume ...« – **Maria Duszka und Magdalena Forusińska** lesen aus ihren Gedichten, Übersetzung: Małgorzata Pótrola
Vaasastraße 43a | Eintritt frei | Veranstalter: Nordbuch e.V.
- MI 08.09.** 20 UHR — **KIEL, LITERATURHAUS SCHLESWIG-HOLSTEIN**
Artur Becker und »Les Rabiates« – Lyrik- und Jazzperformance
Schwanenweg 13 | Eintritt: 10,- / 8,- | Vvk im Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39 | Veranstalter: Literaturhaus S-H

SEPTEMBER

UND AUSSERDEM

JEDEN MITTWOCH 07.07. – 25.08. 15 UHR — **KIEL, FALCKENSTEINER STRAND**
Lesungen für Kinder am Strand, ab 5 Jahren
Falckensteiner Strand, neben dem Minigolfplatz | Eintritt frei | Infotelefon: T 0431 / 901 34 08

Ein **Lyrikparcours** lädt zur Reise durch die polnische Lyrik des 20. Jahrhunderts ein
Ammersbek (Kunsthaus am Schüberg), Heide (Museumsinsel), Kiel (Alter Botanischer Garten), Marne (Goethepark) | In Zusammenarbeit mit dem Institut für Slavistik der CAU zu Kiel

LITERATURSOMMER SCHLESWIG-HOLSTEIN 2010

Literaturhaus
Schleswig-Holstein
Schwanenweg 13
24105 Kiel

T 04 31 / 579 68 40
F 04 31 / 579 68 42

literatursommer@literaturhaus-sh.de
www.literaturhaus-sh.de

Vorverkauf und Kartenbestellungen
bei den jeweiligen lokalen Veranstaltern sowie im Literaturhaus SH
Anderungen vorbehalten!

Weitere literarische Veranstaltungen zum Länderschwerpunkt Polen unter
www.literaturhaus-sh.de

»Polnischer Kultursommer«: Das Programmplakat des Landeskulturverbands ist landesweit erhältlich in Tourist-Informationen und Kultur-einrichtungen sowie im Internet unter www.kultur.schleswig-holstein.de
schleswig-holstein musikforum
alle Veranstaltungen unter www.shmf.de

Robert Bosch Stiftung

Landeskulturverband
Schleswig-Holstein e.V.

Förde
Sparkasse

Literatur
Schleswig-Holstein e.V. Haus

Herausgeber: Literaturhaus Schleswig-Holstein | Fotos: © Artur Seliga c/o Schöffing & Co. (Magdalena Tulli), © www.similitudo.de (Tomasz Różycki), © privat (Olaf Kühn), © Ekko von Schwichow (Wojciech Kuczok), © Eichhorn Verlag (Włodzimierz Nowak), © Andreas Schauder, hfr (Nils Aulike), © Daniela Vagt (Tom Keller), © Magdalena Becker (Artur Becker) | Titelabb.: www.poland.gov.pl | Gestaltung: Eckstein & Hagedstedt, Kiel | Druck: Hugo Hamann